



Pharmacy OS — User Manual

دليل مستخدم نظام إدارة الصيدلية

Point of sale · Inventory · Accounting · HR · Controlled drugs · Regulatory · Reporting

نقطة بيع · مخزون · محاسبة · موارد بشرية · مواد مخدرة · ربط رقابي · تقارير

Version 1.0 · haimoura.com · +20 150 908 8752 (tel / WhatsApp) · adil@haimoura.com

الإصدار 1.0 · haimoura.com (هاتف / واتساب) · adil@haimoura.com · +20 150 908 8752

المحتويات Contents

1. [Getting started](#) البداية
2. [The till \(point of sale\)](#) نقطة البيع (الكاشير)
3. [Prescriptions & clinical safety](#) الروشتات والسلامة السريرية
4. [Inventory](#) المخزون
5. [Purchasing](#) المشتريات
6. [Customers, credit & insurance](#) العملاء والائتمان والتأمين
7. [Accounting: vouchers & allocations](#) المحاسبة: السندات والتسويات
8. [Accounting: periods, VAT, budgets, assets](#) المحاسبة: الفترات والضريبة والميزانيات والأصول
9. [HR: employees, attendance, leave](#) الموارد البشرية: الموظفون والحضور والإجازات
10. [Payroll](#) الرواتب

11. [Controlled drugs](#) المواد المخدرة
12. [Reports & dashboards](#) التقارير ولوحات التحكم
13. [Import & export](#) الاستيراد والتصدير
14. [Users, roles & permissions](#) المستخدمون والأدوار والصلاحيات
15. [Backups & system health](#) النسخ الاحتياطي وصحة النظام
16. [Licensing & heartbeat](#) الترخيص والنبضة
17. [Regulatory integration & API](#) الربط الرقابي والواجهة البرمجية
18. [Keyboard shortcuts reference](#) مراجع اختصارات لوحة المفاتيح
19. [Troubleshooting & FAQ](#) استكشاف الأخطاء وإصلاحها والأسئلة الشائعة
20. [Support & where things live](#) الدعم وأين تسكن الأشياء
21. [A day in the pharmacy](#) يوم في الصيدلية
22. [End-of-day closing checklist](#) قائمة إقفال نهاية اليوم
23. [Go-live checklist](#) قائمة ما قبل التشغيل
24. [Data conventions](#) اصطلاحات البيانات
25. [Roles at a glance](#) الأدوار لمحة
26. [Glossary](#) مسرد المصطلحات

1. Getting started البداية

Open the address your server was installed on, sign in, and the dashboard appears. The language and the light/dark theme are one click away in the top bar on every screen.

افتح العنوان الذي ثبت عليه الخادم وسجل الدخول لتظهر لوحة التحكم. اللغة والوضع الفاتح/الداكن ببنقرة واحدة في الشريط الأعلى في كل شاشة.

1. Sign in with your username and password. After several failed attempts the account locks and an administrator must unlock it.

سجل الدخول باسم المستخدم وكلمة المرور. بعد محاولات فاشلة متكررة يُقفل الحساب ويجب على المدير فكّه.

2. Use the language button in the top bar to switch the whole interface between English and Arabic.

استخدم زر اللغة في الشريط الأعلى لتبديل الواجهة كاملة بين الإنجليزية والعربية.

3. The brand bar and the footer show the version and the support contacts on every page, so a support call always starts from known facts.

يعرض شريط العلامة والتذييل الإصدار وجهات الدعم في كل صفحة، لتبدأ أي مكالمة دعم من حقائق معلومة.

4. Change your password when the system asks. Choose a long one; it protects patients' medicine.

غيّر كلمة المرور عندما يطلب النظام. اختر كلمة طويلة؛ فهي تحمي دواء المرضى.

Caution

انتباه

Never share a login. Every action is written to the audit log under the user who did it.

لا تشارك حساب الدخول أبداً. كل إجراء يُكتب في سجل التدقيق باسم من نفّذه.

2. The till (point of sale) (الكاشير) نقطة البيع

The till is built for the keyboard: scan a barcode and press Enter and the item is in the basket. The same box searches by name when nothing matches exactly.

صُمِّمَت نقطة البيع للوحة المفاتيح: امسح الباركود واضغط Enter ليضاف الصنف إلى السلة. والمربع نفسه يبحث بالاسم إذا لم يوجد تطابق تام.

1. Scan or type a code and press Enter to add the item. Scanning the same item again raises the quantity instead of adding a second line.
امسح أو اكتب رمزاً واضغط Enter لإضافة الصنف. مسح الصنف نفسه مرة أخرى يزيد الكمية بدل إضافة سطر ثانٍ.
2. Use the shortcuts: F2 scan box, F4 quantity, F8 take payment, F9 clear, Esc empty the box, Alt+1..9 add the item in that position, arrows move inside the grid.
استخدم الاختصارات: F2 مربع المسح، F4 الكمية، F8 قبض الثمن، F9 إفراغ، Esc تفريغ المربع، Alt+1..9 إضافة الصنف في موضعه، والأسهم للتنقل داخل الشبكة.
3. Attach a patient before the first item when you can; the clinical check then reads allergies and interactions against a real person.
أرفق مريضاً قبل أول صنف متى أمكن؛ عندها يفحص النظام الحساسية والتداخلات ضد شخص حقيقي.
4. Edit a mis-keyed quantity in place with the quantity field and its update button; you do not need to remove and re-scan the item.
عدّل كمية أدخلت خطأ في حقل الكمية وزر التحديث؛ لا حاجة لإزالة الصنف وإعادة مسحه.
5. Take the payment and the receipt prints. A sale can be returned later from the returns screen, with approval.

اقبض الثمن فُتطبع الوصل. يمكن إرجاع البيع لاحقاً من شاشة المرتجعات وباعتماد.

Important

مهم

A blocking clinical warning cannot be overridden by typing. Only a listed override with a recorded reason may proceed, and some rules block entirely.

التحذير السريري الحاجب لا يُتجاوز بالكتابة. فقط تجاوز مسجل بسبب مدوّن يُسمح به، وبعض القواعد تحجب كلياً.

Danger

خطر

Voiding a sale is not deleting it: the void, the reason and the user stay in the audit trail.

إلغاء البيع ليس حذفاً: يبقى الإلغاء والسبب والمستخدم في سجل التدقيق.

3. Prescriptions & clinical safety الروشتات والسلامة السريرية

A prescription is received, checked against the clinical rules, and dispensed. The same engine that watches the till watches prescriptions: allergy, interaction, duplicate ingredient, pregnancy, age and dose.

تُستقبل الروشّة وتفحص ضد القواعد السريرية ثم تُصرف. نفس المحرك الذي يراقب الكاشير يراقب الروشتات: الحساسية والتداخل وتكرار المادة والحمّل والسن والجرعة.

1. Record the prescription and its items, then verify it as a pharmacist before dispensing.
دَوّن الروشّة وأصنافها ثم تحقّق منها كصيدلي قبل الصرف.

2. A substitution is recorded when you dispense an equivalent, so the history shows what was actually handed over.
يُسجّل البديل عند صرف مكافئ، ليظهر في التاريخ ما سُلم فعلياً.

3. A controlled item on a prescription still needs the controlled-drug authorisation at the cabinet.
الصنف المخدر في الروشّة ما زال يحتاج إذن المواد المخدرة عند الخزّانة.

Caution

انتباه

Dispensing is a clinical act. The system warns; the pharmacist decides and is recorded as deciding.

الصرف فعل سريري. النظام يحذّر والصيدلي يقرر ويُسجّل كقرار.

4. المخزون Inventory

Stock arrives as a goods receipt into a warehouse or the controlled cabinet, is held in batches with expiry dates, and is picked first-expiry-first-out.

يصل الصنف كإذن إضافة إلى مخزن أو خزانة المخدرات، ويُحفظ في تشغيلات بتواريخ انتهاء، ويُصرف بالأقرب انتهاءً أولاً.

1. Receive stock against a purchase order, entering batch number and expiry for every line.
استلم الصنف مقابل أمر شراء مع إدخال رقم التشغيل وتاريخ الانتهاء لكل سطر.

2. Use bins and transfers to move stock between warehouses; a transfer is two ledger entries that always balance.
استخدم المواقع والتحويلات لنقل المخزون بين المخازن؛ التحويل قيدان في الدفتر يتوازنان دائماً.

3. Run stock counts and post the adjustments; differences are recorded, not silently overwritten.
نفذ الجرد ورحّل التسويات؛ الفروقات تُسجل ولا تُكتب فوقها بصمت.

4. Quarantine suspect stock before it can sell; destruction and recall are recorded workflows, not deletions.
اعزل الصنف المشتبه به قبل أن يُباع؛ الإتلاف والاستدعاء مساران مسجلان لا حذف.

Important

مهم

FEFO is automatic at the till: the batch that expires soonest is the one that sells first.

الأقرب انتهاءً يُصرف تلقائياً عند الكاشير: التشغيل الأقرب انتهاءً هي التي تُباع أولاً.

Danger

خطر

An expired batch can never be picked or sold. If one slips in, quarantine and destroy it through the recorded workflow.

التشغيل المنتهية لا تُصرف ولا تُباع أبداً. إن دخلت واحدة، اعزلها وأتلفها عبر المسار المسجل.

5. Purchasing المشتريات

Requisition, then purchase order, then goods receipt. Approvals sit between the steps so nobody orders alone.

طلب شراء، ثم أمر شراء، ثم إذن إضافة. اعتمادات بين الخطوات حتى لا يطلب أحد بمفرده.

1. Raise a requisition from the reorder report; approve it into a purchase order.

أنشئ طلب شراء من تقرير إعادة الطلب؛ واعتمده إلى أمر شراء.

2. Receive against the order; the receipt is what moves stock and cost.

استلم مقابل الأمر؛ إذن الإضافة هو الذي يحرك المخزون والتكلفة.

3. Return damaged or short deliveries with a purchase return; the ledger and the supplier balance both move.

أرجع التوريدات التالفة أو الناقصة بمردود شراء؛ يتحرك الدفتر ورصيد المورد معاً.

Caution

انتباه

A price change on receipt is recorded in the supplier price history, so a quiet increase is visible.

تغيير السعر عند الاستلام يُسجل في تاريخ أسعار المورد، فيظهر أي ارتفاع صامت.

6. Customers, credit & insurance العملاء والائتمان والتأمين

Customers carry credit terms, statements and loyalty. Insurance members are checked for eligibility at the till and claims are filed from the sale.

يحمل العملاء شروط ائتمان وكشوفات وولاء. يُفحص أهلية المؤمن عليهم عند الكاشير وتُقدّم المطالبات من البيع.

1. Attach a customer to a sale to put it on their account; the due date follows their own payment terms.

أرفق عميلاً بالبيع لقيده على حسابه؛ تاريخ الاستحقاق يتبع شروطه هو.

2. Print or export a statement for a period; it is what the customer signs or disputes.

اطبع أو صُدّر كشف حساب لفترة؛ فهو ما يوقعه العميل أو يعترض عليه.

3. For an insured sale, run the eligibility check first; the claim is built from the items the plan covers.

لبيع مؤمن، شغل فحص الأهلية أولاً؛ وتُبنى المطالبة من الأصناف التي تغطيها الخطة.

Caution

انتباه

Credit is a decision, not a default. A customer over their terms is stopped at the till until somebody with authority chooses otherwise.

الائتمان قرار لا افتراض. عميل تجاوز شروطه يُوقف عند الكاشير حتى يقرر مخوّل غير ذلك.

7. Accounting: vouchers & allocations المحاسبة: السندات والتسويات

Vouchers are many-to-many: one voucher can settle several invoices and one invoice can be settled by several vouchers, with the allocation kept.

السندات كثيرة-إلى-كثيرة: سند واحد يسوي عدة فواتير وفاتورة واحدة تسوي عدة سندات، مع حفظ التسويات.

1. Post receipt and payment vouchers; the allocation screen shows what each settled.

رحل سندات القبض والصرف؛ شاشة التسوية تظهر ما سواه كل سند.

2. A partial payment leaves a balance that the next voucher picks up; nothing is lost between them.

دفع جزئي يُبقي رصيداً يلتقطه السند التالي؛ لا يضيع شيء بينهما.

3. Print a voucher; the paper carries the signatures a file needs.

اطبع السند؛ تحمل الورقة التواقيع التي يحتاجها الملف.

Important

م

The trial balance and the vouchers always agree, because both read the same journal lines.

الميزان والسندات يتفقان دائماً لأن كليهما يقرأ نفس قيود اليومية.

8. المحاسبة: الفترات، VAT، budgets، assets والحسابات والميزانيات والأصول

A fiscal period closes when the month is done; a closed period refuses new entries until reopened with a recorded reason. VAT, budgets and fixed assets live alongside.

تُغلق الفترة المالية عند انتهاء الشهر؛ الفترة المغلقة ترفض القيود حتى تعاد فتحها بسبب مسجل. والضريبة والميزانيات والأصول إلى جانبها.

1. Close a period from the periods tab; the close is itself an audited event.

أغلق الفترة من تبويب الفترات؛ الإغلاق نفسه حدث مُدقّق.

2. Review the VAT register before filing; it is built from the taxed sales and purchases of the period.

راجع سجل الضريبة قبل الإقرار؛ يُبنى من مبيعات ومشتريات الفترة الضريبية.

3. Enter fixed assets and run depreciation; the schedule is printable for the auditor.

أدخل الأصول الثابتة وشغل الإهلاك؛ الجدول قابل للطباعة للمدقق.

Danger

خطر

Reopening a closed period requires a reason of at least three characters and is written to the audit log. Do it rarely and deliberately.

إعادة فتح فترة مغلقة تتطلب سبباً لا يقل عن ثلاثة أحرف وتُكتب في سجل التدقيق. افعلها نادراً وعن عمد.

9. HR: employees, attendance, leave والإجازات

Employees carry contracts, job titles and licences. Attendance and leave feed payroll and appraisal.

يحمل الموظفون عقوداً ومسميات ورخصاً. الحضور والإجازات يغذيان الرواتب والتقييم.

1. Keep professional licence expiry dates current; the reminder engine warns before a licence lapses, preventing a compliance breach.

أبقى تواريخ انتهاء الرخص محدثة؛ محرك التذكير يحذر قبل انتهاء الرخصة مانعاً مخالفة.

2. Record attendance daily; lateness and absence are visible to payroll and to the appraisal.

سجل الحضور يومياً؛ التأخر والغياب ظاهران للرواتب والتقييم.

3. Approve leave against entitlement; the balance is computed, not guessed.

اعتمد الإجازات مقابل الاستحقاق؛ الرصيد يُحسب لا يُخمن.

Caution

انتباه

A pharmacist whose licence has expired must not appear on the roster as authorised; the system flags it rather than silently rostering them.

صيدلي انتهت رخصته يجب ألا يظهر في الجدول كمخول؛ النظام يشير إليه بدل جدولته بصمت.

10. Payroll الرواتب

A payroll run reads each employee's components and produces itemised payslips whose lines sum to the header. Advances are receivables recovered in instalments.

دورة الرواتب تقرأ مكونات كل موظف وتنتج قسائم مفصلة تجمع أسطرها إلى الترويسة. السلف ذمم تُسترد أقساطاً.

1. Define dated pay rules and tax slabs before the first run; a rule change applies from its date, not retroactively.

عرّف قواعد رواتب وشرائح ضريبية مؤرخة قبل أول دورة؛ تغيير القاعدة يسري من تاريخه لا بأثر رجعي.

2. Run payroll for the period, review the totals, then mark it paid.

شغل رواتب الفترة وراجع الإجماليات ثم علّمها مدفوعة.

3. An advance is recovered in instalments and netted off at end of service; it never simply disappears.

السلفة تُسترد أقساطاً وتُخصم عند نهاية الخدمة؛ لا تختفي ببساطة.

Important

مهم

A payslip's lines always sum to its net, because the header is computed from the lines, not typed.

أسطر القسيمة تجمع دائماً إلى صافيها لأن الترويسة تُحسب من الأسطر لا تُكتب.

11. Controlled drugs المواد المخدرة

Controlled stock lives only in the cabinet, and every movement needs the authorised, checked-in pharmacist, with the witness rules the country profile sets.

المخزون المخدر لا يسكن إلا الخزانة، وكل حركة تحتاج الصيدلي المخول المسجل حضوراً، مع قواعد الشاهد التي يحددها ملف الدولة.

1. The rostered pharmacist signs in; a movement by anyone else, or by an authorised pharmacist who is not checked in, is held and reported to HR and administration.

يسجل الصيدلي المجدول حضوره؛ أي حركة من غيره، أو من صيدلي مخول غير مسجل حضوراً، تُحتجز وتُبلغ للموارد البشرية والإدارة.

2. Stocktake the cabinet with the required witnesses; the reconciliation is recorded.

جرد الخزانة بالشهود المطلوبين؛ وتسجل التسوية.

3. The controlled-drug register is printable; it is the document an inspector reads.

سجل المواد المخدرة قابل للطباعة؛ وهو الوثيقة التي يقرأها المفتش.

Danger

خطر

A held controlled-drug incident is not an error to dismiss; it is an event to investigate.

حادثة المواد المخدرة المحتجزة ليست خطأً يُصرف؛ بل حدث يُحقق فيه.

12. Reports & dashboards التقارير ولوحات التحكم

Every role sees a dashboard for its job, and the reporting centre holds the full catalogue. Each report renders a table and a chart from the same data, and exports to screen, CSV, Excel and PDF.

كل دور يرى لوحة تحكم تخصه، ومركز التقارير يحوي الفهرس كاملاً. كل تقرير يعرض جدولاً ومخططاً من نفس البيانات، ويصدر شاشةً و CSV وإكسل و PDF.

1. Pick a report, set the period and branch, and read the chart; the shape and the rows cannot disagree.

اختر تقريراً وحدد الفترة والفرع واقرأ المخطط؛ الشكل والصفوف لا يختلفان.

2. Queue a large export instead of rendering it in the page; collect it from the export queue when it is ready.

ضع تصديراً كبيراً في القائمة بدل عرضه في الصفحة؛ والتقطه من قائمة التصدير عند جاهزيته.

3. Schedule a report with a frequency and recipients; the cron line sends it on time.

جدول تقريراً بتكرار ومستلمين؛ سطر الجدولة يرسله في موعده.

4. Rearrange a role's dashboard from the dashboard editor; the layout is stored per role.

أعد ترتيب لوحة دور من محرر اللوحات؛ يُحفظ التخطيط لكل دور.

Important

مهم

If a scheduled report fails to send, the failure is counted and shown, so a silent mailbox never goes unnoticed.

إذا فشل إرسال تقرير مجدول يُحسب الفشل ويظهر، فلا يبقى بريد صامت دون انتباه.

13. Import & export الاستيراد والتصدير

Imports are validated before anything is written: a file with rejected rows is refused whole, and every rejection carries the raw value. CSV is the template; XLSX and JSON are converted on upload.

تُتحقق الواردات قبل كتابة أي شيء: ملف بصفوف مرفوضة يُرفض كاملاً، وكل رفض يحمل القيمة الخام. CSV هو القالب؛ وXLSX وJSON يحوّلان عند الرفع.

1. Download the template, fill it, and upload; then validate and read the damage before committing.

نزل القالب واملأه وارفعه؛ ثم تحقق واقرأ الأضرار قبل الالتزام.

2. A dry run commits nothing; commit only after the validation reads clean.

التجربة الجافة لا ترحّل شيئاً؛ رَحّل فقط بعد أن تقرأ التحقق نظيفاً.

3. Export what you need as CSV, Excel or PDF; large reports go through the queue.

صدّر ما تحتاج CSV أو إكسل أو PDF؛ التقارير الكبيرة عبر القائمة.

Caution

انتباه

The import refuses the whole file if one row is bad, because a half-imported catalogue is worse than none.

يرفض الاستيراد الملف كاملاً إن فسد سطر واحد، لأن كمالوجاً مستورداً نصفه أسوأ من لا شيء..

14. Users, roles & permissions المستخدمين والأدوار والصلاحيات

Roles are bundles of permissions; a user holds roles per branch. The permission system is the only gate: a screen, a button and the API all ask the same question.

الأدوار حزم صلاحيات؛ ويحمل المستخدم أدواراً لكل فرع. نظام الصلاحيات هو البوابة الوحيدة: الشاشة والزر والواجهة البرمجية تسأل نفس السؤال.

1. Create a user, then grant the smallest set of roles that does the job.

أنشئ مستخدماً ثم امنح أصغر مجموعة أدوار تنجز العمل.

2. Review the audit log regularly; it records who did what, when, and from where.

راجع سجل التدقيق دورياً؛ يسجل من فعل ماذا ومتى ومن أين.

3. Lock and unlock accounts deliberately; a locked account is a decision, not an accident.

اقفل الحسابات وافكّها عن عمد؛ الحساب المقفل قرار لا صدفة.

Caution

انتباه

Granting a dashboard layout is not a way around a permission: a widget still hides itself if the user lacks the right its data needs.

منح تخطيط لوحة ليس التفافاً على صلاحية: العنصر يخفي نفسه إن لم يملك المستخدم حق بياناته.

15. Backups & system health النسخ الاحتياطي وصحة النظام

Take a backup before any change you are unsure of, and verify it. A backup that was never verified is a hope, not a backup.

خذ نسخة احتياطية قبل أي تغيير لست متأكداً منه، وتحقق منها. النسخة التي لم يُتحقق منها أملٌ وليست نسخة.

1. Run a backup, then run Verify on it. Keep the file somewhere other than the server.

شغل نسخة ثم تحقق منها. احتفظ بالملف في مكان غير الخادم.

2. Watch the health screen; it reports the database, the queue and the licence in one place.

راقب شاشة الصحة؛ تبلغ عن قاعدة البيانات والقائمة والترخيص في موضع واحد.

Danger

خطر

Restore overwrites live data and cannot be undone. Tick the confirmation box only when you mean it.

الاسترجاع يكتب فوق البيانات الحالية ولا تراجع. عّلّم مربع التأكيد فقط عندما تعنيه.

16. Licensing & heartbeat الترخيص والنبضة

The licence is installed from the vendor token, and a heartbeat at least once a day keeps it current. Fourteen days without a heartbeat and the application asks for the licence server.

يُنْبَت الترخيص من رمز المورد، ونبضة مرة في اليوم على الأقل تُبقيهِ سارياً. أربعة عشر يوماً بلا نبضة فيطلب التطبيق خادم الترخيص.

1. Paste the vendor token on the licence screen, or run `php app license:install` from the server.

الصق رمز المورد في شاشة الترخيص، أو نفذ `php app license:install` من الخادم.

2. Keep the hourly cron heartbeat line; it costs almost nothing and buys the retries.

أبق سطر نبضة الجدولة الساعية؛ تكلفته شبه معدومة ويمنحك محاولات الإعادة.

3. If a token is refused, `php app license:check` says exactly why — truncated, wrong key, wrong format — instead of a bare 'invalid'.

إذا رُفِضَ رمز، يخبرك `php app license:check` بالسبب تحديداً — مبتور، مفتاح خطأ، صيغة خطأ — بدل «غير صالح» مجردة.

Caution

انتباه

Keep the server clock correct. Heartbeats, expiries and the licence all read the same clock.

أبق ساعة الخادم صحيحة. النبضات والانتهاآت والترخيص كلها تقرأ نفس الساعة.

17. Regulatory integration & API الربط الرقابي والواجهة البرمجية

Country profiles drive the controlled-drug and reporting rules. The regulatory outbox queues messages to the authority and retries failures. The API is read-only, scoped and throttled.

تقود ملفات الدول قواعد المخدرات والإبلاغ، يصطف صندوق الصادر الرقابي رسائله للجهة ويعيد محاولة الفشل. الواجهة البرمجية قراءة فقط ومحددة النطاق ومقيّدة المعدل.

1. Configure a provider's credentials in the integration console; they are stored encrypted.
اضبط بيانات مزود في وحدة التكامل؛ تُخزّن مشفرة.
2. Run the outbox worker from cron; failures are retried and, if permanent, flagged.
شغل عامل الصادر من الجدولة؛ يُعاد محاولة الفشل وإن كان دائماً يُعَلَم.
3. Issue API tokens with the smallest scope a consumer needs; reads only.
أصدر رموز واجهة بأصق نطاق يحتاجه المستهلك؛ قراءة فقط.

Caution

انتباه

A write API is deliberately absent. An integration that can move stock or take money is one you must trust completely, and the first version never is.

واجهة كتابة غير موجودة عن عمد. تكامل يحرك مخزوناً أو يقبض مالاً يجب أن تُثق به تماماً، والنسخة الأولى ليست كذلك أبداً.

18. Keyboard shortcuts reference مرجع اختصارات لوحة المفاتيح

The till is fastest by keyboard. These are accelerators; every one has a mouse equivalent.

الكاشير أسرع بلوحة المفاتيح. هذه مسرّعات؛ لكل منها مكافئ بالفأرة.

1. F2 — focus the scan box.

F2 — التركيز على مربع المسح.

2. F4 — edit the quantity of the first line.

F4 — تعديل كمية السطر الأول.

3. F8 — take the payment.

F8 — قبض الثمن.

4. F9 — clear the basket.

F9 — إفراغ السلة.

5. Esc — empty the scan box without leaving it.

Esc — تفريغ مربع المسح دون مغادرته.

6. Alt+1..9 — add the item in that position on the grid.

Alt+1..9 — إضافة الصنف في ذلك الموضع من الشبكة.

7. Arrow keys — move inside the product grid.

الأسهم — التنقل داخل شبكة الأصناف.

Important

مهم

Shortcuts never bypass the clinical block: F8 submits the same form the button submits.

الاختصارات لا تتجاوز الحجب السريري: F8 يرسل نفس النموذج الذي يرسله الزر.

19. Troubleshooting & FAQ استكشاف الأخطاء وإصلاحها والأسئلة الشائعة

The questions support hears most, and the answers.

أكثر الأسئلة التي يسمعها الدعم، وأجوبتها.

1. "The page shows the licence screen and nothing else." — the licence has failed past its grace period. Install or renew the token, or run the heartbeat once the server is reachable.
«الشاشة تظهر الترخيص ولا شيء غيره.» — انتهى الترخيص بعد فترة السماح. ثبت أو جدد الرمز، أو شغل النبضة عند توفر الخادم.
2. "A scan does nothing." — the code is not an exact match and the search found nothing, or the product is inactive. Read the message under the box; it says which.
«المسح لا يفعل شيئاً.» — الرمز غير مطابق تماماً والبحث لم يجد شيئاً، أو الصنف غير مفعّل. اقرأ الرسالة تحت المربع فهي تبين أيهما.
3. "The Print button does nothing." — the browser blocked the script. Reload the page; the control is served from the application, not the internet.
«زر الطباعة لا يفعل شيئاً.» — حجب المتصفح السكريبت. أعد تحميل الصفحة؛ فالتحكم يُقدّم من التطبيق لا من الإنترنت.
4. "I cannot reach the system from another machine." — it is a single installation; allow the LAN port through the server firewall and use the server's address, not localhost.
«لا أصل إلى النظام من جهاز آخر.» — هو تثبيت واحد؛ اسمح بمنفذ الشبكة عبر جدار الخادم واستخدم عنوان الخادم لا localhost.
5. "Arabic looks wrong in a PDF I opened." — open it in a current reader; the PDF embeds an Arabic font and older viewers may not shape it.
«تظهر العربية بشكل خاطئ في PDF فتحت.» — افتحه في قارئ حديث؛ الملف يضمن خطأ عربياً وقد لا تُشكّله القارئات القديمة.
6. "An import was refused." — read the error report; every rejected row lists its column and the raw value, so you fix the file, not guess.
«رُفض استيراد.» — اقرأ تقرير الأخطاء؛ كل سطر مرفوض يذكر عموده وقيمه الخام، فتصلح الملف لا تخنّ.

Important

مهم

When in doubt, look at the audit log: it records who did what, when, and from where.

عند الشك، انظر في سجل التدقيق: يسجل من فعل ماذا ومتى ومن أين.

Caution

انتباه

Keep the server clock correct; heartbeats, expiries and the licence all read the same clock.

أبقِ ساعة الخادم صحيحة؛ النبضات والانتهاآت والتراخيص كلها تقرأ نفس الساعة.

20. Support & where things live الدعم وأين تسكن الأشياء

Haimoura Enterprise builds and supports this system. The version, the website and one number that is both the phone and the WhatsApp handle appear on every page.

تبني هيئمورا إنتربرايز هذا النظام وتدعمه. الإصدار والموقع ورقم واحد هو الهاتف والواتساب معاً تظهر في كل صفحة.

1. Version 1.0 · haimoura.com · +20 150 908 8752 (phone / WhatsApp) ·
adil@haimoura.com

الإصدار 1.0 · haimoura.com (هاتف / واتساب) · +20 150 908 8752 · adil@haimoura.com

2. The licence server is haimoura.com/licserver; the heartbeat keeps this installation registered against it.

خادم الترخيص haimoura.com/licserver؛ والنبضة تُبقي هذا التثبيت مسجلاً لديه.

Important

مهم

Quote the version and the fingerprint from the About screen when you contact support; both are on the licence screen too.

اذكر الإصدار والبصمة من شاشة «حول» عند مراسلة الدعم؛ كلاهما في شاشة الترخيص أيضاً.

21. A day in the pharmacy يوم في الصيدلية

A short narrative of how the pieces fit together across one working day. Read it once and the menus stop being a list and start being a routine.

سرد قصير لكيفية ترابط الأجزاء عبر يوم عمل واحد. اقرأه مرة فتتوقف القوائم عن كونها قائمة وتصبح روتيناً.

1. Morning: open the till, check the dashboard's low-stock and near-expiry counters, and act on the task list before the queue builds.

صباحاً: افتح الكاشير، وراقب عدّادي المخزون المنخفض والقريب الانتهاء في اللوحة، ونفذ قائمة المهام قبل أن يتراكم الطابور.

2. Midday: receive the day's deliveries against purchase orders; batch and expiry go in at receipt, not later.

منتصف اليوم: استلم توريدات اليوم مقابل أوامر الشراء؛ التشغيل والانتهاء يُدخلان عند الاستلام لا لاحقاً.

3. Afternoon: post the day's vouchers and allocate payments; run payroll when the period ends.

عصراً: رحّل سندات اليوم وسوّ المدفوعات؛ وشغل الرواتب عند انتهاء الفترة.

4. Evening: close the register, print the Z-report, reconcile the drawer, and let the nightly backups and reminders run.

مساءً: أقفل الصندوق واطبع تقرير الإقفال وطاقب الدرج، ودع النسخ والتذكيرات الليلية تعمل.

Important

مهم

The reminders engine raises a task with an owner and a due date, so 'somebody should look at that' becomes 'this person will, by this date'.

محرك التذكير ينشئ مهمة بصاحب وتاريخ استحقاق، فيتحول «ينبغي أن ينظر أحد» إلى «هذا الشخص سيفعل بحلول هذا التاريخ».

22. End-of-day closing checklist قائمة إقفال نهاية اليوم

The closing routine in one place. Each step leaves a record, so a missing step is visible the next morning.

روتين الإقفال في موضع واحد. كل خطوة تترك سجلاً، فأي خطوة ناقصة تظهر صباح اليوم التالي.

1. Print the daily register and compare net takings to the drawer.

اطبع كشف اليوم وقارن صافي الحصيلة بالدرج.

2. Record any variance with a reason; an explained variance is a fact, an unexplained one is a task.

سجل أي فرق مع سبب؛ الفرق المُفسَّر حقيقةً وغير المُفسَّر مهمة.

3. Reconcile the controlled cabinet against the register; witness it as the country profile requires.

طابق خزانة المخدرات مع السجل؛ وأشهد عليها كما يتطلب ملف الدولة.

4. Verify the nightly backup ran; the health screen says so.

تحقق من أن النسخة الليلية عملت؛ شاشة الصحة تخبرك.

Danger

خطر

Never leave a drawer variance unexplained overnight; the audit trail should show a decision, not a gap.

لا تترك فرق صندوق غير مفسَّر طوال الليل؛ ينبغي أن يظهر في سجل التدقيق قرار لا فجوة.

23. Go-live checklist قائمة ما قبل التشغيل

Before the first real sale, in rough order. Everything here is in this manual; this is only the order.

قبل أول بيع حقيقي، بترتيب تقريبي. كل ما هنا موجود في هذا الدليل؛ هذا هو الترتيب فقط.

1. Install and verify a backup; confirm the licence heartbeat succeeds.
ثبت نسخة وتحقق منها؛ وتأكد من نجاح نبضة الترخيص.
2. Replace every sample password with a real one; delete seedings.php.
استبدل كل كلمات المرور التجريبية بحقيقية؛ واحذف seedings.php.
3. Enter your real catalogue, or import it from the validated template.
أدخل كتالوجك الحقيقي، أو استورده من القالب المتحقق.
4. Count the stock and post the opening balances; a till that starts wrong stays wrong.
اجرد المخزون ورحّل الأرصدة الافتتاحية؛ كاشير يبدأ خطأ يبقى خطأ.
5. Set each cashier's drawer float and each customer's credit terms.
حدد عهدة درج كل كاشير وشروط ائتمان كل عميل.
6. Run one test sale and one test return, then void the test sale, and confirm all three appear in the audit log.
نفذ بيعاً تجريبياً ومرجعاً تجريبياً ثم ألغ البيع التجريبي، وتأكد أن الثلاثة تظهر في سجل التدقيق.

Caution

انتباه

Go live on a quiet morning, not a busy one. The first day is for learning the keyboard, not for a queue.

شغل في صباح هادئ لا مزدحم. اليوم الأول لتعلم لوحة المفاتيح لا لطاير.

24. Data conventions اصطلاحات البيانات

The small rules that keep a year of data readable. Follow them and every report, import and export lines up.

القواعد الصغيرة التي تُبقي سنة من البيانات مقروءة. اتبعها فتتطابق كل التقارير والواردات والصادرات.

1. SKUs are short, unique and human; barcodes are the scannable code and may equal the GTIN.

الأكواد قصيرة وفريدة ومقروءة؛ والباركود هو الرمز القابل للمسح وقد يساوي GTIN.

2. Every batched product carries a batch number and an expiry at receipt; a batch without an expiry cannot be FEFO'd.

كل صنف مُتَشَغَّل يحمل رقم تشغيل وتاريخ انتهاء عند الاستلام؛ تشغيل بلا انتهاء لا يمكن صرفها بالأقرب انتهاءً.

3. Money is stored at full precision and rounded only for display; totals are summed from lines, never typed.

يُخزَّن المبلغ بدقة كاملة ويُقَرَّب للعرض فقط؛ الإجماليات تُجمع من الأسطر لا تُكتب.

4. Dates are real dates; a '07:57' without a date is invalid on the database this runs on.

التواريخ حقيقية؛ «07:57» بلا تاريخ غير صالح في قاعدة البيانات التي يعمل عليها النظام.

Important

مهم

When an import or export surprises you, check the column header against the template; a renamed column is the most common surprise.

إذا فاجأك استيراد أو تصدير، قارن ترويسة العمود بال قالب؛ عمود معاد تسميته هو أكثر المفاجآت شيوعاً.

25. Roles at a glance الأدوار لمحة

What each seeded role is for, so you can hand people the smallest key that opens their door.

لماذا وُجد كل دور مبدئي، لتمنح كل شخص أصغر مفتاح يفتح بابه.

1. Owner / super admin — everything, including licensing and user administration.
المالك / المسؤول العام — كل شيء، بما فيه الترخيص وإدارة المستخدمين.
2. Senior pharmacist — clinical work plus the controlled-drugs responsibility.
الصيدلي الأول — العمل السريري إضافة إلى مسؤولية المواد المخدرة.
3. Pharmacist — verify and dispense; the clinical warnings are theirs to read.
الصيدلي — التحقق والصرف؛ التحذيرات السريرية له ليقرأها.
4. Cashier — the till only; no clinical or back-office screens.
الكاشير — الكاشير فقط؛ لا شاشات سريرية أو إدارية.
5. Accountant — vouchers, periods, payroll; the money after the sale.
المحاسب — السندات والفترات والرواتب؛ المال بعد البيع.
6. HR & administration — attendance, leave, appraisals.
الموارد البشرية والإدارة — الحضور والإجازات والتقييمات.
7. Assistant / trainee / clerk — receiving, counts and catalogue under supervision.
المساعد / المتدرب / الكاتب — الاستلام والجرد والكatalog تحت الإشراف.

Caution

انتباه

Roles are a starting point, not a cage. Compose a custom role from permissions when the job does not match a seed.

الأدوار بداية لا قفص. ركب دوراً مخصصاً من الصلاحيات حين لا يطابق الدور المبدئي الوظيفة.

26. Glossary **مسرد المصطلحات**

The terms this manual uses, in both languages, so a bilingual team reads the same thing.

المصطلحات التي يستخدمها هذا الدليل باللغتين، ليقرأ الفريق ثنائي اللغة الشيء نفسه.

1. Goods receipt (GRN) — the document that receives stock and sets its cost. / إذن إضافة — الوثيقة التي تستلم المخزون وتحدد تكلفته.
Goods receipt — the document that receives stock and sets / إذن إضافة (GRN) — الوثيقة التي تستلم المخزون وتحدد تكلفته.
.its cost
2. FEFO — first expiry, first out. / الأقرب انتهاءً يصرف أولاً.
FEFO — الأقرب انتهاءً يصرف أولاً. / First expiry, first out
3. Z-report — the day's register summary. / تقرير الإقفال — ملخص كشف اليوم.
Z-report — (Z) — ملخص كشف اليوم. / The day's register summary
4. Allocation — the link between a payment and the invoices it settles. / تسوية — الرابط بين
دفعة والفواتير التي تسدها.
Allocation — the link between a payment and the invoices it settles / التسوية — الرابط بين دفعة والفواتير التي تسدها.
5. Cabinet — the controlled-drugs store. / الخزانة — مخزن المواد المخدرة.
Cabinet — the controlled-drugs store / الخزانة — مخزن المواد المخدرة.

Important

٣٣

When two languages disagree in your head, the Arabic on screen is authoritative in Sudan; the English is for the vendor.

حين تختلف اللغتان في ذهنك، العربية على الشاشة هي المعتمدة في السودان؛ والإنجليزية للمورد.